

## DOCUMENTS A L'USAGE DES PERSONNELS :

# Accueillir l'élève allophone dans une classe de collège...

**Ce document a pour but d'aider les professeurs de collège à accueillir et accompagner les élèves nouvellement arrivés sans maîtrise suffisante de la langue française.**

**Conçu comme un outil pratique et simple, il peut vous permettre de répondre à certaines de vos questions, comprendre la situation de l'élève et élaborer une démarche pédagogique adaptée.**

# SOMMAIRE

<b>SIGLES UTILISES ET DEFINITIONS.....</b>	<b>4</b>
<b>EN PREAMBULE.....</b>	<b>6</b>
<b>I - LE CADRE INSTITUTIONNEL .....</b>	<b>.....</b>
TEXTES OFFICIELS .....	7
LE DISPOSITIF DE LA LOIRE .....	7
<i>Le rôle des professeurs FLS :.....</i>	<i>8</i>
<i>Procédure à suivre pour l'inscription et l'accueil d'un allophone .....</i>	<i>8</i>
<b>II - QUI PEUT M'AIDER ? .....</b>	<b>9</b>
<i>Au collège .....</i>	<i>9</i>
<i>En dehors du collège .....</i>	<i>9</i>
<b>III - LES PREMIERS JOURS AU COLLEGE.....</b>	<b>10</b>
ACCUEILLIR .....	10
<b>IV - MISE EN PLACE D'UN EMPLOI DU TEMPS ADAPTE ET EVOLUTIF .....</b>	<b>14</b>
1: POUR LES ELEVES DE NIVEAU DEBUTANT DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS.....	14
2: POUR LES ELEVES DE NIVEAU INTERMEDIAIRE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS .....	14
3: POUR LES ELEVES DE NIVEAU AVANCE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS.....	15
<b>V - LE TUTORAT .....</b>	<b>12</b>
<b>III - LES PREMIERS JOURS DANS LA CLASSE.....</b>	<b>13</b>
INSTALLER, INCLURE.....	13
COMMUNIQUER.....	14
<i>Communication entre l'élève allophone et l'adulte : .....</i>	<i>14</i>
<b>VI - L'ÉVALUATION .....</b>	<b>15</b>
COMMENT EVALUER LES PROGRES DE L'ELEVE ?.....	15
Ce que l'on communique à l'élève,.....	16
Ce que l'on communique à la famille,.....	16

<b>LES SORTIES SCOLAIRES</b> .....	<b>16</b>
COURSUS SCOLAIRE /ALLONGEMENT DE LA DUREE DE CYCLE.....	16
ORIENTATION .....	16
<b>ANNEXES : RESSOURCES</b> .....	<b>17</b>
BIBLIOGRAPHIE .....	17
<i>Ouvrages généraux et théoriques</i> : .....	17
<i>Ouvrages pédagogiques</i> : .....	18
- Vocabulaire, lecture, littérature, grammaire, maths : .....	18
SITOGRAFIE .....	19
- <i>Sites d'informations générales sur les EANA</i> .....	19
- <i>Ressources pédagogiques (exercices en ligne, logiciels)</i> .....	21

## SIGLES UTILISES ET QUELQUES DEFINITIONS

**ALLOPHONE** : personne dont la langue maternelle est différente de celle de la communauté dans laquelle elle vit.

**CASNAV** (ex CEFISEM) : **C**entre **A**cadémique pour la **S**colarisation des **N**ouveaux **A**rrivants et des enfants du **V**oyage.

**CDDP, CRDP** : **C**entre **D**épartemental, centre **R**égional de **D**ocumentation **P**édagogique

**CIO** : **C**entre d'Information et d'**O**rientation pour les élèves du 2° degré et les adultes

**EANA**: **É**lève **A**llophone **N**ouvellement **A**rrivé, anciennement ENAF (élève nouvellement arrivé en France)

**FLE** : Français Langue **E**trangère

Il est enseigné dans un contexte scolaire étranger comme une discipline: contact artificiel avec le français [à rapprocher de la didactique des langues étrangères]

**FLS** : Français Langue **S**econde

Statut particulier du français utilisé dans les anciennes colonies ou dans les anciens protectorats français. Le français n'y est pas la langue prépondérante dans le cadre familial, mais la langue de l'enseignement supérieur, de l'administration...parfois la langue véhiculaire : contact réel avec le français selon les contextes de communication.

**FLS col** : Français Langue de **S**colarisation

« 1/ Elle est d'abord matière d'enseignement : comme **OBJET** d'apprentissage mentionnée dans les programmes scolaires et institutionnalisée par les Instructions officielles ;

2/ Elle est aussi la langue de scolarisation : **OUTIL** pour les autres apprentissages dans toutes les disciplines ;

**MLDS allophones: Mission de Lutte contre le Décrochage Scolaire – ex MGI**  
(accompagne les élèves de 16 à 18 ans allophones)

**MSA : Mal Scolarisés Antérieurement** (scolarité ayant connu de nombreuses interruptions)

**NSA : Non Scolarisés Antérieurement**

**UPE2A : Unité Pédagogique pour les Elèves Allophones Arrivants**

## EN PREAMBULE

Vous accueillez un jeune allophone nouvellement arrivé en France dans votre établissement : ce jeune peut avoir suivi un cursus scolaire normal, en pointillés ou n'être jamais allé à l'école dans son pays d'origine. **S'il a déjà été scolarisé, il possède des compétences disciplinaires dans sa propre langue sur lesquelles on pourra s'appuyer.** Un test en français, mathématiques et langue maternelle est effectué à son arrivée, les résultats sont à votre disposition dans l'UPE2A.

Si l'élève a tendance à se tenir en retrait et à observer, vous pouvez alors éprouver un sentiment d'impuissance et de culpabilité : vous avez l'impression de ne pas faire ce qu'il faut. **C'est normal !**

Accueillir cet élève est l'affaire de toute l'équipe éducative, pour mettre en place une stratégie pédagogique efficace avec des objectifs clairs, réalisables et modestes.

**Vous n'êtes pas seul !**

L'élève allophone construira ses apprentissages de façon progressive, à son rythme. N'oubliez pas que **la compréhension précède la production.** Il va peut-être mettre du temps à oser s'exprimer (3 à 6 mois). Il n'est pas mutique pour autant. Il faut du temps au temps...

Sa présence dans votre classe pourra en définitive être source d'enrichissement et l'occasion de fabriquer des outils dont d'autres élèves pourront bénéficier !

# I - LE CADRE INSTITUTIONNEL

## TEXTES OFFICIELS

**Les circulaires de référence sont publiées dans les Bulletins Officiels suivants : BO n°37 du 11 octobre 2012, circulaire n°2012-141 du 2-10-2012.**

« L'École est le lieu déterminant pour développer des pratiques éducatives inclusives dans un objectif d'intégration sociale, culturelle et à terme professionnelle des enfants et adolescents allophones. Cette inclusion passe par la socialisation, par l'apprentissage du français comme langue seconde dont la maîtrise doit être acquise le plus rapidement possible, par la prise en compte par l'école des compétences acquises dans les autres domaines d'enseignement dans le système scolaire français ou celui d'autres pays, en français ou dans d'autres langues.

**L'École doit aussi être vécue comme un lieu de sécurité par ces enfants et leurs familles souvent fragilisés par les changements de leur situation personnelle. »**

**La circulaire 2012** précise que « L'école est un droit pour tous les enfants résidant sur le territoire national quels que soient leur nationalité, leur statut migratoire ou leur parcours antérieur comme le précise le code de l'éducation [...] »

Elle recommande « d'implanter les structures d'accueil spécifiques dans les établissements scolaires où la mixité sociale est effective et où le milieu scolaire favorisera l'intégration socioculturelle des élèves allophones arrivants.

À l'intérieur du cadre défini par les orientations nationales, l'accueil des élèves allophones arrivants doit, en priorité, être assuré par les écoles, les établissements et les centres d'information et d'orientation. Afin de permettre une meilleure visibilité de l'ensemble de l'organisation, une dénomination générique commune à toutes les structures spécifiques de scolarisation des élèves allophones arrivants est adoptée : « **unité pédagogique pour élèves allophones arrivants** », « **UPE2A** ». ».

## **LE RESEAU D'ACCUEIL ET DE SCOLARISATION DES ELEVES ALLOPHONES NOUVELLEMENT ARRIVES DANS LA LOIRE**

Le réseau d'accueil des élèves allophones nouvellement arrivés est un dispositif départemental qui concerne les premier et second degrés. Il est basé au collège Jules Vallès – 3, rue du Puits Thibaud à Saint-Etienne.

## **Le rôle des enseignants en poste FLS :**

Leur mission spécifique consiste à

- Aider à l'inscription rapide de l'élève dans son collège de secteur.
- Établir un bilan des compétences scolaires (mathématiques et lecture en langue d'origine) et des acquis linguistiques.
- Construire avec l'équipe éducative du collège un projet pédagogique individualisé et un emploi du temps différencié adapté à l'élève.
- Organiser des modules intensifs d'apprentissage de la langue française orale et écrite.
- Faire le lien entre Le collège et la famille

## **Procédure à suivre pour l'inscription et l'accueil d'un allophone**

[Les modalités d'inscription et de scolarisation des élèves de nationalité étrangère sont fixées par la [circulaire n° 2002-063 du 20 mars 2002](#)]

Il convient de consulter la circulaire départementale, la dernière est datée du 22 janvier 2013 :

**« L'élève est scolarisé dans la classe qui correspond à son âge et à son secteur géographique :**

- Les élèves âgés de six ans rejoignent le cours préparatoire.
- Les élèves de douze ans sont inscrits en collège. »

Leur recensement doit être rapide et précis afin qu'un bilan général des compétences puisse être établi par le Dispositif. (Récépissé spécifique à envoyer à la DIVEL, [yvette.renaudier@ac-lyon.fr](mailto:yvette.renaudier@ac-lyon.fr))

Après une évaluation de positionnement (fait par un enseignant FLS), l'élève accède à un accompagnement linguistique adapté à ses besoins.

- L'élève bénéficie d'une adaptation des enseignements conduits dans la classe et peut participer aux actions d'aide personnalisée prévues dans l'école et le collège. »

**SECURISER LES NOUVEAUX ARRIVANTS, CREER UNE RELATION DE CONFIANCE, RENDRE L'ECOLE LISIBLE MALGRE LE BARRAGE DE LA LANGUE**



## **II - Qui peut m'aider ?**

**On n'hésitera pas à solliciter :**

### **Au collège**

- le professeur de FLS chargé de dispenser un enseignement spécifique
- la coordonnatrice 2<sup>nd</sup> degré : Brigitte MOUNIER 04/77/49/99/21 (même interlocutrice pour le centre ressources) ;
- l'équipe pédagogique pour organiser des dispositifs spécifiques et le partage des outils
- les élèves de même origine dans les premiers jours pour aider l'EANA à se repérer
- au cas où des difficultés de nature non linguistique apparaissent à moyen terme : les services sociaux et santé de l'établissement ou de la direction académique.

### **En dehors du collège**

- Les centres sociaux.
- Les maisons de quartier.
- Les centres de loisirs.
- La DVS (délégation vie sociale) du Conseil Général

### III - LES PREMIERS JOURS AU COLLEGE

N'oubliez pas que chaque enfant arrivant a une histoire personnelle, parfois douloureuse, qui pourra rester un mystère pour vous pendant des semaines.

L'école ne peut pas tout réparer ni tout gérer ; l'enfant qui arrive avec des préoccupations très importantes ne pourra peut-être pas entrer sereinement dans les apprentissages. Il va falloir se laisser du temps...

#### ACCUEILLIR

Il semble important de préparer le groupe classe et l'équipe enseignante à l'arrivée de l'EANA :

- Faire les présentations, simplement.
- Visiter le collège, expliquer les fonctions des différents personnels (pictogrammes, logos, mimes...).
- Expliquer les modalités de fonctionnement du collège : l'horaire des cours, le carnet de liaison, les permanences, le CDI...
- Présenter les adultes du collège (secrétaire, gestionnaire, infirmière, CPE, documentaliste, intervenants éventuels...), le trombinoscope peut être utile.
- Trouver un ou plusieurs élèves " tuteurs " volontaires.
- Construire un emploi du temps adapté : E.P.S., Education musicale, Arts plastiques et quand c'est possible mathématiques et sciences (utilisation fréquente de schémas, d'expériences...). Il est en effet souhaitable d'envisager des situations de manipulation, de recherche en petits groupes qui vont privilégier les interactions entre les élèves et « le faire en disant ». Pour les moments de synthèse, prévoir des outils avec pictogrammes, schémas, images... afin de faciliter la compréhension et la mémorisation.

## IV - MISE EN PLACE D'UN EMPLOI DU TEMPS ADAPTE ET EVOLUTIF

### ADAPTER

L'emploi du temps sera individualisé et évolutif.

On pourra envisager des décloisonnements, soit pour un renforcement dans les matières fondamentales comme le français et les mathématiques, soit pour participer à des projets dans les disciplines artistiques, sportives ou autres.

L'important est de définir clairement les raisons de ces modalités, des raisons centrées sur l'intérêt de l'élève. Il est aussi primordial que les dispositifs qui enlèvent l'EANA de sa classe d'accueil soient temporaires et transitoires.

### S'INFORMER ET ETRE ATTENTIF

Les enseignants, la vie scolaire peuvent s'informer auprès de l'élève ou de ses proches pour apprécier la manière dont il perçoit et vit au quotidien son intégration au collège.

L'équipe reste attentive à l'intégration de l'EANA en impliquant par exemple le groupe classe.

### 1. POUR LES ELEVES DE NIVEAU DEBUTANT DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

Le professeur FLS effectue une prise en charge spécifique, linguistique.

Le professeur disciplinaire privilégie toutes les activités où l'élève allophone pourra être actif par imitation et, ou toutes les activités correspondant à son niveau scolaire dans son pays d'origine et qui ne nécessitent pas un niveau de langue trop élevé.

- Accepter de "déconnecter" l'EANA du groupe classe soit avec une tâche individuelle différente ou adaptée [Pour le travail individuel différent du groupe classe, cf. à la sitographie en fin de livret]
- Travailler en amont avec le professeur de FLS pour préparer les exercices, les évaluations etc...

## **2. POUR LES ELEVES DE NIVEAU INTERMEDIAIRE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS**

*Le professeur FLS* redéfinit le temps de prise en charge en fonction du niveau de l'élève.

*Le professeur disciplinaire* privilégie les activités visant l'amélioration de la maîtrise de la langue de scolarisation. L'EANA doit être en capacité de suivre de plus en plus souvent avec le groupe classe même s'il n'est pas encore capable de toutes les réalisations.

## **3. POUR LES ELEVES DE NIVEAU AVANCE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS**

*Avec le professeur disciplinaire* : l'EANA prend une part active à toutes les activités de la classe même s'il peut subsister des décalages dans ses acquis pendant encore quatre années.

### **LES EVALUATIONS SOMMATIVES PEUVENT ENCORE ÊTRE ADAPTEES**

## **V - LE TUTORAT**

L'aide d'autres élèves est bénéfique : on n'hésitera pas à la solliciter.

Quelques pistes :

- Il peut y avoir plusieurs élèves jouant le rôle de tuteurs qui se relaient dans la journée ou dans la semaine.
- Il est souhaitable qu'un des tuteurs au moins parle la langue d'origine de l'élève : c'est l'occasion de valoriser un savoir, une culture et d'en faire profiter toute la classe.
- Un tuteur est choisi sur la base du volontariat. Il est important de lui faire comprendre qu'il ne s'agit pas de " faire à la place " de l'EANA. Le tuteur ne perd pas son temps : même avec un camarade en difficulté, la pratique du tutorat conduit à une activité réflexive sur ses propres apprentissages.

**Peu à peu, l'aide du tuteur est amenée à disparaître.**

## VI- LES PREMIERS JOURS DANS LA CLASSE

### INSTALLER, INCLURE

- Éviter de l'isoler (fond de classe ou trop devant), l'installer plutôt à côté d'un élève qui pourra par la suite faire fonction de tuteur, essayer de lui donner un temps individuel à la sortie ou pendant le cours.
- Lui expliquer et lui montrer les rituels propres à chaque cours...
- Lui donner des outils facilitateurs (banque de sons, abécédaire dans les trois écritures, lexiques, imagiers, modèles de chiffres, sous forme de sous-mains, de porte-vues, ...)
- Lui proposer de temps en temps, et dans la mesure du possible, des activités plus ludiques (activités sur ordinateur, lecture avec les élèves « tuteurs »...)
- Accepter une période d'observation.
- Au quotidien, accepter qu'à certains moments il paraisse inoccupé ou semble décrocher : il vaut mieux lui consacrer cinq vraies minutes plutôt que de le solliciter inutilement à longueur de journée.
- NE PAS INTERDIRE ou DEVALORISER LA LANGUE MATERNELLE DE L'ELEVE ALLOPHONE au sein du collège : valorisation de cet élève, considéré comme un bilingue en devenir.
- **« Les résultats scolaires des EANA s'améliorent quand les enseignants expriment du respect pour les connaissances linguistiques et culturelles qu'ils apportent dans la classe ».** La langue étant l'identité d'un individu, sa valorisation est un outil indispensable pour amortir le « choc de l'étrangeté » que peuvent ressentir les enfants migrants. À cet égard, l'obstacle majeur n'est pas tant la culture de l'enfant allophone que sa négation normative au sein de l'École. » Rapport des IGEN, septembre 2009, « *la scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France* »

En conclusion, il ne s'agit pas de réorganiser la classe autour de l'élève allophone mais plutôt de créer les conditions de sa réussite : des gestes simples, des outils adaptés, de la patience et beaucoup de bienveillance.

## COMMUNIQUER

### **Communication entre l'élève Allophone et l'adulte :**

Pour l'aider et le sécuriser : dans un premier temps ne pas chercher à tout expliquer ; encourager ses tentatives de communication, sans chercher à le corriger à la moindre erreur, mais ne pas hésiter à reformuler ses productions orales, pour lui montrer qu'on l'a compris.

#### *Quelques conseils pratiques :*

- Parler lentement et de face avec des phrases simples mais construites (vocabulaire simple et courant, utilisation des contraires si possible...). Répéter et reformuler, en articulant, employer des mots transparents.
- Jouer sur l'intonation ;
- Utiliser le geste, le dessin, le mime, accompagner...
- Être attentif à ses réactions ;
- Le laisser copier sur son voisin ;
- Repérer les situations où il se sent plus à l'aise sans pour autant le solliciter systématiquement.
- Et si vous avez le temps, enregistrer de courts moments de classe (poésies, chants, consignes etc.) utilisables pour une écoute à la maison (mallettes MP3).
- Attention à ne pas poser des questions trop personnelles ou faisant appel au passé ; quand l'élève sera prêt, peut-être aura-t il envie de vous parler de son pays, son école, sa famille...

## VII - L'ÉVALUATION

### COMMENT EVALUER LES PROGRES DE L'ELEVE ?

- On peut évaluer assez rapidement ce qui est systématisé.
- On évalue plus facilement en maths : rien n'interdit de lire, illustrer ou faire comprendre autrement un énoncé de problème : on évalue les compétences mathématiques, pas la compétence en lecture.
- On peut donner la même évaluation mais on évalue d'autres compétences. Exemple : L'EANA dispose d'outils (tableaux, références, lexiques, dictionnaires...) comme cela se pratique déjà pour certains élèves à besoins éducatifs particuliers. On évaluera sa capacité à les utiliser en même temps que son degré de maîtrise.
- On peut donner la même évaluation mais elle aura été préparée en amont avec l'aide d'une autre personne (poste FLS, assistant d'éducation...)
- On donne une autre évaluation adaptée sur la même compétence.

Voici quelques exemples à titre indicatif :

L'EANA pourra souligner, manipuler, entourer au lieu d'écrire.

Il pourra travailler sur un autre corpus de mots, de phrases ou de textes (on peut utiliser ceux qui sont travaillés avec l'enseignant de FLS).

Il pourra utiliser un autre support, comme l'ordinateur.

Il pourra utiliser son cours ou un manuel.

### **Ce que l'on communique à l'élève :**

Le bulletin trimestriel fait apparaître les adaptations proposées

*Quelques pistes :*

- Valoriser les progrès et insister sur ce qui est positif par exemple le fait de participer aux mêmes activités que les autres.
- Faire apparaître l'évolution des résultats pour situer l'EANA par rapport aux compétences attendues au niveau de la classe où il se trouve.
- Expliciter précisément ce qui reste à acquérir et fixer des objectifs réalisables.

### **Ce que l'on communique à la famille :**

Le bulletin

Deux évaluations distinctes seront proposées aux familles :

- L'évaluation commune à toute la classe qui permet de situer l'EANA par rapport aux compétences attendues dans la classe.
- L'évaluation spécifique réalisée par l'enseignant FLS qui montrera l'évolution personnelle de cet élève dans l'apprentissage de la langue française.

Lors des rencontres avec la famille pour parler des résultats avec si nécessaire une personne pour traduire.

### **LES SORTIES SCOLAIRES ET ACTIVITES CULTURELLES**

Il est primordial que l'EANA puisse y participer. Avec l'aide de l'enseignant FLS on expliquera l'enjeu et le sens de ces projets aux élèves.

L'équipe veillera à rechercher une solution pour que les problèmes matériels rencontrés éventuellement par sa famille n'empêchent pas l'EANA de participer à ces sorties.

### **CURSUS SCOLAIRE /ALLONGEMENT DE LA DUREE DE SCOLARISATION**

La plupart des EANA poursuivent une scolarité ordinaire après un temps d'adaptation plus ou moins long. On n'hésitera pas à recourir au COP pour un éclairage complémentaire en cas de difficultés.

Concernant les conseils de classe et l'orientation, on veillera à solliciter le professeur de FLS. Les fiches dialogue à renseigner, constituent un cadre qui convient bien aux situations ordinaires. Pour les EANA en général et plus particulièrement pour ceux arrivés en cours d'année, il convient d'aborder la question avec souplesse et de différer au mois de juin la décision de passage ou de maintien. On pourra joindre une fiche explicative au formulaire d'orientation. La famille sera tenue informée de cette procédure.

### **ORIENTATION**

Une commission PREPAM est prévue pour les allophones de 3° qui n'ont pas eu d'évaluations chiffrées.



## ANNEXE : RESSOURCES

### BIBLIOGRAPHIE

La plupart des documents cités sont consultables au Centre Ressources situé au Collège J. Vallès, 3 rue du Puits Thibaut 42021 St-Etienne

☐ 04 77 49 99

21

courriel : [brigitte.mounier@ac-lyon.fr](mailto:brigitte.mounier@ac-lyon.fr)

### Ouvrages généraux et théoriques :

- L'enseignement du français aux élèves d'origine étrangère (CRDP d'Alsace)
- L'ethnographie de la communication, G-D De Salins
- Mieux connaître pour mieux scolariser, Inspection Académique de Strasbourg, ONISEP Alsace
- Les langages de l'humanité de Michel Malherbe, (Editions « Bouquins », Robert Laffont)
- Enfances plurilingues de Gilbert Dalgalian, (l'Harmattan)
- Nouvelles Odyssées (Cité nationale de l'histoire de l'immigration)

### Périodiques :

- Français dans le monde
- Hommes et migrations
- VEI : Ville Ecole Intégration (ex. : Enseigner le FLS par les textes littéraires aux élèves nouvellement arrivés ; Enseigner les mathématiques à des élèves non francophones)
- Les cahiers pédagogiques (ex : n° 503 Actualité de la pédagogie différenciée ; n° 495 Maîtrise de la langue, compétence du socle commun ; n° 489 Faire du français sans exclure ; n° 483 Attention aux consignes ; n° 473 Enfants d'ailleurs, élèves en France)

## Ouvrages pédagogiques :

### - **Vocabulaire :**

Le lexique de ma classe (Éditions RETZ)

Mots croisés (Éditions RETZ)

Vocabulaire illustré - 350 exercices (Éditions HACHETTE)

Jeu lecto-foto (Editions NATHAN)

Imagiers divers – Premiers dictionnaires

### - **Lecture :**

Fichier ou logiciel lecture PLUS (Éditions ACCESS)

Fichiers lecture (Éditions PEMF)

Objectif lecture (HATIER)

Apprentissage de la lecture à partir de l'album (Éditions L'ECOLE)

Logiciel : 1000 mots

### - **Littérature :**

Littérature en dialogue de Geneviève Bardona (Clé international)

### - **Grammaire :**

Exercices de grammaire en contexte : niveau débutant et intermédiaire (Hachette)

Grammaire pour adolescents avec CD Rom (Clé international)

### - **Mathématiques :**

Maths sans paroles (JC Rafoni) CRDP de Versailles

### - **Découverte du monde :** 2 Sites où se trouvent des représentations cartographiques du monde avec des points de vue différents

- [http://www.ac-strasbourg.fr/fileadmin/pedagogie/histoiregeographie/Se\\_former/Programmes\\_Option\\_S\\_Terminales/Representation\\_et\\_cartes\\_du\\_monde.ppt](http://www.ac-strasbourg.fr/fileadmin/pedagogie/histoiregeographie/Se_former/Programmes_Option_S_Terminales/Representation_et_cartes_du_monde.ppt)

- <http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/histoire/IMG/ppt/1.ppt>

## SITOGRAPHIE

- <http://eduscol.education.fr/cid59114/francais-langue-de-scolarisation.html> → A CONSULTER ABSOLUMENT  
→ Sur le site eduscol, le dossier "langage en maternelle" consacre 4 pages (p.96 à 100) sur les élèves allophones : <http://eduscol.education.fr/cid58814/langage.html>
- **Centre Michel Delay:** <http://www.delay.ac-lyon.fr>
- **CASNAV Orléans-Tours:** [http://casnav.ac-orleans-tours.fr/les\\_nouveaux\\_arrivants/](http://casnav.ac-orleans-tours.fr/les_nouveaux_arrivants/)
- **CASNAV de Strasbourg:** <http://cravie.ac-strasbourg.fr/> [Tests de compréhension en FLS CRAVIE traduits en 24 langues](#)  
[Aller sur le site de Cravie /cliquer énaf /puis accueillir/ puis descendre sur positionnement initial, puis descendre sur "test de compréhension éFLSte"]
  - **Passerelle en 15 langues :** tests en langue d'origine :fichier disponible au centre ressources du Collège Jules Vallès
  - **Passerelle en 15 langues bis :** disponible en ligne : <http://www.aplv-languesmodernes.org/>
  - **Académie de Grenoble, CASNAV de Haute-Savoie, Thonon les Bains:**
- **Inspection académique de Vendée:** <http://www.ia85.ac-nantes.fr>  
aller à : « accueillir des Élèves nouvellement arrivés en France », puis « Foire aux questions » De nombreuses pistes par rapport à la problématique du FLSCO.
- Présentation du système scolaire français en 8 langues  
Site de l'Ain : <http://www.ia01.ac-lyon.fr/>
- Connaissances sur les systèmes scolaires étrangers, analyse sur les problèmes économiques, politiques des pays d'émigration : [http://www.fluechtlingshilfe.ch/a-notre-sujet/a-notre-sujet?set\\_language=fr](http://www.fluechtlingshilfe.ch/a-notre-sujet/a-notre-sujet?set_language=fr)
- Roland.kara : <http://roland.kara.chez-alice.fr/>  
aller à " dans mon cartable il y a ..." puis " documents gratuits en libre-service "

*VIDEO à ne pas manquer :*

**RACONTE-MOI TA LANGUE**, un documentaire de Mariette Feltin + interview du Professeur Marie-Rose Moro, *La curieuse*, 2008 : le film montre des activités pédagogiques concrètes favorisant l'approche interculturelle de l'apprentissage de la langue. Dans un petit village alsacien, deux enseignantes invitent le samedi matin les parents des enfants de migrants à venir enseigner leur langue et parler de leur culture à l'ensemble de la classe...A l'IUFM d'Alsace, deux enseignantes-chercheuses luttent contre la difficulté du collège à s'ouvrir aux langues de la migration et suivent de près cette initiative ; l'une d'elle la relaie auprès de ses étudiants et les encourage à s'ouvrir à la pluralité des langues et des cultures...

**COMPARONS NOS LANGUES**, CRDP DU LANGUEDOC-ROUSSILLON – MONTPELLIER, SCEREN, 2005: Le DVD « Comparons nos langues » s'adresse aux enseignants, formateurs, éducateurs, étudiants, qui travaillent avec des publics non francophones ayant des besoins en français. Cet outil s'inscrit dans une perspective de comparaison des langues et des habitudes culturelles en matière de communication. Il prend appui sur la ou les langues maternelles, ce qui a pour effet de rendre l'enfant plus actif dans son apprentissage et d'aiguiser ses facultés d'observation, d'analyse, de mise en relation. Le plaisir que prennent les élèves à cette démarche, qui reconnaît leur personnalité, est déjà à lui seul un gage de progrès rapide.

**Sites en ligne souvent utilisés par notre dispositif :**

<p><b>Maxetom.com</b> Niv scolaire CP/CE1 Tous les âges EANA débutants</p> <p><b>DisFLSmination</b> <b>auditive</b> <b>Etude des sons</b> <b>Math débutant :</b> correspondance quantité/nombre <b>INTERET :</b> vocabulaire illustré par l'image et le son</p>	<p><b>Ortholud.com</b> Niv scolaire CE1/Cycle3 POUR EANA « avancés »</p> <p><b>Orthographe :</b> les graphies d'un même son VOCABULAIRE CONJUGAISON GRAMMAIRE LECTURE</p>	<p><b>Edufle.net</b> Site coopératif du FLE  POUR EANA « Avancés »</p>	<p><b>Pointdufle.net</b> Niv 1/2/3 + maternelle Tous les âges EANA C'est un portail qui renvoie à des activités très variées : cliquer sur « apprendre à lire/ alphabétisation »</p>
<p>Hot potatoes : site interactif + mots croisés (fabrication individualisée)</p>	<p><b>SOUTIEN 67</b> Tous les âges <b>Math débutant</b> Ex de Lecture</p>	<p><b>EDULAND</b> <b>PHONEMUS</b> <b>ATOUTFLS</b> <b>MATOU MATHEUX</b> <b>BIZOTO et LALIE,</b> album en ligne</p>	<p><b>UPTOTEN :</b> activités très ludiques <b>CLIC.NET (FLE/FLS)</b></p>
<p><b>Logiciels ou CDRom à installer sur PC</b></p>			
<p><i>Entrez dans la langue française, CRDP Grenoble</i></p>	<p>Niveau débutant ORAL et lecture Tous les âges (même GS pour la partie des ex concernant la compréhension orale) <b>INTERET : Français de scolarisation</b></p>		